

罗马法词典

---



THE LEXICON OF  
ROMAN LAW



# 罗马法词典



THE LEXICON OF  
ROMAN LAW

黄风/编著



## 图书在版编目(CIP)数据

罗马法词典/黄风编著. —北京:法律出版社,  
2001.12

ISBN 7-5036-3594-0

I. 罗… II. 黄… III. 罗马法-词典 IV. D904.1-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 081640 号

---

出版/法律出版社  
印刷/北京民族印刷厂  
责任印制/李跃

总发行/中国法律图书公司  
经销/新华书店  
责任校对/杨昆玲

---

开本/A5  
版本/2002年3月第1版

印张/11.125 字数/286千  
2002年3月第1次印刷

---

法律出版社地址/北京市西三环北路甲105号科原大厦A座4层(100037)

电子信箱/pholaw@public.bta.net.cn

传真/(010)88414115

电话/(010)88414121(总编室) (010)88414143(责任编辑)

---

中国法律图书公司地址/北京市西三环北路甲105号科原大厦A座4层(100037)

传真/(010)88414897

电话/(010)88414899 88414900

(010)62534456(北京分公司) (010)65120887(西总布营业部)

(010)88414933(科原大厦营业部) (010)88960092(八大处营业部)

(021)62071679(上海公司)

---

出版声明/版权所有,侵权必究。

书号:ISBN 7-5036-3594-0/D·3511

定价:28.00元

(如有缺页或倒装,本社负责退换)

## 凡 例

一、本词典是一部系统介绍罗马法律制度的法学专业词典,共收录与罗马法相关的词条大约两千六百个左右,其中绝大部分是法律术语,同时包括一些以拉丁文形式表现和流传的法律格言(谚语)和短语,此外还有一些词条是对罗马法历史人物的简要介绍。

二、罗马法术语基本上产生于原始的拉丁文法律文献,因此本词典采用的是拉丁文表述形式;还有少量的术语产生于后世的罗马法研究或应用,在原始的拉丁文法律文献中没有表现,采用的是意大利文的形式,例如:diritto classico(古典法)、contratto preliminare(预备契约),等等。另外,有些人名的表述,考虑到现代论著中的通常做法以及中文的译音,本词典也选择采用了意大利语形式,例如:Giustiniano(优士丁尼)、保罗(Paolo),等等。

三、本词典词条排列采用拉丁文与中文并行的方式,拉丁文在前,中文在后。

四、本词典词条按拉丁文拼写的第一个字母的拉丁字母顺序编排,第一个字母相同的,按照第二个字母的拉丁字母顺序编排,依次类推。

五、对于属于拉丁文格言或谚语的词条,本书在原文后加注“[格言]”;对于属于拉丁文短语的词条,加注“[短语]”;对于意大利文法律术语,则加注“[意]”。

六、有些术语可能有不同的译法,本词典尽可能采纳比较公认的规范化表述,或者将主要的不同译法同时列出或在解释中注明。

七、本词典中的历史人物名称一般按拉丁文习惯表述的顺序排列,个别难以确定姓氏与人名顺序的,则采用历史文献通常援引的表述形式排列。

2001年11月

## 总 目 录

凡 例.....	1
正文目录.....	1
正 文.....	1
主要参考书目.....	257

2015

## 正文目录

### A

abdicatio (退位) .....	1
abdicatio tutelae (监护人弃权) .....	1
ab epistulis (书信吏) .....	1
abigeatus (盗窃牲畜) .....	1
ab intestato (无遗嘱继承) .....	1
abortus (堕胎) .....	1
abrogatio (废除) .....	1
absolutio (当事人确认公文书) .....	2
absolutio (开释) .....	2
ab urbe condita (自罗马城建立起) .....	2
ab utraque parte dolus compensandus (相互间的诈欺相互抵消) .....	2
acceptilatio (正式免除) .....	2
accessio (添附) .....	2
accessio (附带约定) .....	2
accessio possessionis (占有时间合算) .....	3
accessorium sequitur principale (从物添附于主物) .....	3
accidentalia negotii (法律行为的附带约定) .....	3
accipere iudicium (接受审判) .....	3
accipiens (接受人, 代销人) .....	3
accordi di Lucca (卢卡协议) .....	3
accordo di Ebro (埃布罗协议) .....	3
accusatio suspecti tutoris (控告嫌疑监护人之诉) .....	3
a cognitionibus (调查吏) .....	4

acquisto a non domino (从非所有主处的取得) .....	4
Acta Diurna (《日情》) .....	4
actio (诉讼, 诉权) .....	4
actio ad exemplum (仿效诉讼) .....	4
actio ad exhibendum (出示诉讼) .....	4
actio ad supplendam legitimam (补充特留份之诉) .....	5
actio adversus iudicem qui litem suam fecerit (审判员徇私舞弊之诉) .....	5
actio adversus mensorem qui falsum modum dixerit (追究测量人作假之 诉) .....	5
actio adversus nautas, caupones, stabularios (针对船长、旅店主或客栈 主的诉讼) .....	5
actio aestimatoria (估价之诉) .....	5
actio aquae pluviae arcendae (排放雨水之诉) .....	5
actio arbitraria (仲裁诉讼) .....	5
actio arborum furtim caesarum (追究偷伐树木行为之诉) .....	6
actio auctoritatis (合法性之诉) .....	6
actio bonae fidei (诚信诉讼) .....	6
actio calumniae (诬告之诉) .....	6
actio Calvisiana (卡尔维西安之诉) .....	6
actio certae creditae pecuniae (特定贷款之诉) .....	6
actio certae rei (确定物之诉) .....	6
actio civilis (市民法诉讼) .....	6
actio civilis incerti (不特定的市民法诉讼) .....	6
actio commodati (使用借贷之诉) .....	7
actio communi dividundo (共同财产分割之诉) .....	7
actio conducti (承租之诉) .....	7
actio confessoria (确认役权之诉) .....	7
actio contra nautas, caupones, stabularios (针对船长、旅店主或客栈主 的诉讼) .....	7
actio contra publicanum (针对包税人的诉讼) .....	7
actio de albo corrupto (追究撕毁布告行为之诉) .....	7

actio de dolo (诈欺之诉) .....	7
actio de dote (嫁资之诉) .....	8
actio de effusis et deiectis (落下物或投掷物致害之诉) .....	8
actio de in rem verso (转化物之诉) .....	8
actio de pastu pecoris (放牧损害之诉) .....	8
actio de pauperie (动物损害之诉) .....	8
actio de peculio (特有产之诉) .....	8
actio depensi (保证人追偿之诉) .....	8
actio depositi (寄托之诉) .....	8
actio de positis et suspensis (放置物或悬挂物致害之诉) .....	9
actio de tigno iuncto (添附材料之诉) .....	9
actio directa (直接诉讼) .....	9
actio empti (买物之诉) .....	9
actio exercitoria (船东之诉) .....	9
actio ex interdicto (随令状而提起的诉讼) .....	9
actio ex stipulatu (依要式口约之诉) .....	10
actio ex testamento (依遗嘱之诉) .....	10
actio Fabiana (法比安之诉) .....	10
actio familiae erciscundae (遗产分割之诉) .....	10
actio ficticia (拟制诉讼) .....	10
actio fiduciae (信托之诉) .....	10
actio finium regundorum (地界调整之诉) .....	10
actio funeraria (丧葬之诉) .....	11
actio furti (盗窃之诉) .....	11
actio honoraria (执法官法诉讼) .....	11
actio hypothecaria (抵押诉讼) .....	11
actio imperio continens (依权诉讼) .....	11
actio incerti (不特定诉讼) .....	11
actio in factum (事实诉讼) .....	11
actio iniuriarum (侮辱之诉) .....	11
actio iniuriarum aestimatoria (侮辱估价之诉) .....	12

---

actio in ius (权利诉讼) .....	12
actio in personam (对人之诉) .....	12
actio in rem (对物之诉) .....	12
actio in rem scripta (特定事实之诉) .....	12
actio in rem superficiaia (地上物之诉) .....	12
actio institoria (经管人之诉) .....	12
actio interrogatoria (询问之诉) .....	12
actio iudicati (已决案之诉) .....	13
actio legis Aquiliae (阿奎利亚法诉讼) .....	13
actio locati (出租之诉) .....	13
actio mandati (委托之诉) .....	13
actio mixta (混合诉讼) .....	13
actio momentaria (临时占有之诉) .....	14
actio negatoria (排除妨害之诉) .....	14
actio negotiorum gestorum (无因管理之诉) .....	14
actio noxalis (损害之诉) .....	14
actio Pauliana (保利安诉讼,撤销转让行为之诉) .....	14
actio pigneraticia in personam (对人的质押之诉) .....	15
actio pigneraticia in rem (对物的质押之诉) .....	15
actio poenalis (罚金之诉) .....	15
actio popularis (民众诉讼) .....	15
actio praeiudicialis (预备诉讼) .....	15
actio praescriptis verbis (依诉求前书之诉) .....	15
actio pro socio (合伙人之诉) .....	15
actio pro tutela (监护之诉) .....	16
actio Publiciana (善意占有之诉) .....	16
actio quanti minoris (减价之诉) .....	16
actio quasi institoria (准经管人之诉) .....	16
actio quasi Serviana (准质押之诉) .....	16
actio quod iussu (依令行为之诉) .....	16
actio quod metus causa (胁迫之诉) .....	16

actio rationibus distrahendis (侵吞财产之诉) .....	17
actio redhibitoria (解除买卖合同之诉) .....	17
actio rei persecutoria (损害赔偿之诉) .....	17
actio rei uxoriae (妻物之诉) .....	17
actio rerum amotarum (被窃取物之诉) .....	17
actio Rutiliana (鲁第里诉讼) .....	17
actio sepulchri violati (侵犯陵墓之诉) .....	18
actio sequestrataria (提存之诉) .....	18
actio Serviana (塞尔维诉讼) .....	18
actio servi corruptio (腐蚀奴隶之诉) .....	18
actio stricti iuris (严格法诉讼) .....	18
actio tributoria (分配之诉) .....	18
actio tutelae (监护之诉) .....	19
actio utilis (扩用诉讼) .....	19
actio utilis rescissa capitis deminutione (虚拟撤销人格减等之诉) .....	19
actio utilis suo nomine (扩用的讨债之诉) .....	19
actio vectigalis (赋税田之诉) .....	19
actio venditi (卖物之诉) .....	19
actio vi bonorum raptorum (暴力抢劫之诉) .....	20
actiones adiecticiae qualitatis (主人或家父责任之诉) .....	20
actiones aediliciae (营造司诉讼) .....	20
actiones imperio continentes (依权诉讼) .....	20
actiones vindictam spirantes (当事人间的报复性诉讼) .....	20
actio nihil aliud est quam ius persequendi iudicio quod sibi debetur (诉讼 只不过是审判获得应得之物的权利) .....	20
actio nondum nata non praescribitur (尚未产生的诉权不受时效约束) .....	20
actor (原告) .....	20
actor non probante, reus absolvitur (原告不举证, 被告即开释) .....	20
actor sequitur forum rei (原告追踪被告住所地法院) .....	21
actus (负重通行权) .....	21
actus legitimi (法定行为) .....	21

adaeratio (津贴)·····	21
ad calendas (kalendas) graecas solvere (在希腊的初一还债)·····	21
addictio in diem (择优解除简约)·····	21
addictus (债务奴隶)·····	21
ademptio bonorum (没收财产)·····	21
ademptio civitatis (撤销市民籍)·····	21
ademptio equi publici (撤销骑士资格)·····	21
ademptio hereditatis (撤销遗嘱)·····	21
ademptio legati (撤销遗赠)·····	21
adfectatio regni (试图专制罪)·····	21
ad fines inter se non sunt adfines (姻亲之间无姻亲)·····	22
ad finitas (姻亲)·····	22
ad finitas in coniuge superstite non deletur (姻亲关系不因一方配偶的 死亡而消灭)·····	22
ad finitatis iure nulla successio permittitur (姻亲间不存在相互继承的 权利)·····	22
adgnatio (宗亲关系)·····	22
adgnatus (宗亲属)·····	22
adgnatus proximus (近宗亲属)·····	22
adhuc sub iudice lis est (争议尚待审判)·····	22
adiectus solutionis causa (被指定接受清偿的人)·····	22
ad impossibilia nemo tenetur (任何人不对不可能的给付负责)·····	22
ad incertam personam (向不特定的人)·····	22
ad interim (暂时,临时)·····	22
aditio hereditatis (接受继承)·····	22
adiudicatio (分配裁判)·····	23
adluvio (淤积地)·····	23
ad minicula servitutis (役权的辅助性权利)·····	23
adoptio (收养)·····	23
adoptio plena (完全收养)·····	23
adoptio minus plena (不完全收养)·····	24

adoptio imperio magistratus (在执法官面前的收养) .....	24
adoptio naturam imitatur (收养关系仿照自然家庭关系) .....	24
adoptio populi auctoritate (经民众会议批准的收养) .....	24
adplumbatio (焊接) .....	24
ad pompam et ostentationem (为了炫耀) .....	24
adprehensio (占据) .....	24
adpromissio (副承诺) .....	24
adpromissor (副承诺人) .....	24
acquisitio per procuratorem (通过代理人的取得) .....	24
acquisitio per universitatem (概括取得) .....	24
adrogatio (自权人收养, 收养) .....	24
adsertio in libertatem (声请自由) .....	25
adsertor libertatis (释奴人) .....	25
adstipulatio (副要式口约) .....	25
adstipulator (副要约人) .....	25
adtemptata pudicitia (侮辱贞操) .....	25
adulterini e incestuosi (产生于通奸或乱伦关系的子女) .....	25
adulterium (通奸) .....	25
advocatus (律师) .....	25
advocatus fisci (国库律师) .....	25
aediles (营造司, 市政官) .....	25
aediles ceriales (粮食营造司) .....	26
aediles curules (贵族营造司) .....	26
aediles plebis (平民营造司) .....	26
aemulatio (争斗) .....	26
aequitas (公正, 公平) .....	26
aerarium Saturni (金库) .....	26
aes rude (铜块) .....	26
aestimatio (估价) .....	26
aestimatio rei (物品估价) .....	26
aestimatum (行纪, 代销) .....	26

affectio (意愿) .....	27
affectio maritalis (结婚意愿) .....	27
affectio societatis (合伙意愿) .....	27
africa (非洲,阿非利加) .....	27
Africanus (阿富里坎) .....	27
agentes in rebus (勤务部队).....	27
ager (田地) .....	27
ager colonicus (殖民区田地).....	27
ager desertus (撂荒地) .....	27
ager divisus et adsignatus (分配田) .....	27
ager occupatorius (占据地) .....	27
ager publicus (公田) .....	28
ager quaestorius (财政官田).....	28
ager scripturarius (记名田) .....	28
ager stipendiarius (贡赋地) .....	28
ager vectigalis (赋税田) .....	28
agnatio (宗亲关系) .....	28
agnatus proximus (近宗亲属) .....	28
agnitio bonorum possessionis (遗产占有请求).....	28
Alarico II (阿拉里克二世) .....	28
a latere (陪审法官) .....	29
album iudicum (审判员名录) .....	29
alea (赌博,侥幸) .....	29
Alexander Severus (亚历山大·塞维鲁) .....	29
Alfenus Varo (阿尔芬·瓦罗) .....	29
a libellis (诉文吏) .....	29
alienam segetem pellicere (吸取他人收成罪) .....	29
alieni iuris (他权人) .....	29
alimenta (扶养) .....	29
aliquid dare, aliquid retinere (有所给予,有所保留) .....	30
aliquid novi (某些新东西) .....	30

aliud pro alio (用他物代替) .....	30
alligata et probata (已提出的和已证明的) .....	30
alluvio (淤积地) .....	30
altercatio (辩论) .....	30
Alteri stipulari nemo potest (任何人不得为他人缔约) .....	30
alveus derelictus (被弃置的河床) .....	30
ambitus (选举舞弊) .....	30
ambitus (缘线) .....	30
amoenitas fundi (土地的适意性) .....	30
amotio rei (对物的窃取) .....	30
ampliatio (审判延期) .....	31
analogia iuris (法学类推) .....	31
analogia legis (法律类推) .....	31
Anastasius (阿那斯塔修) .....	31
anatocismus (复息) .....	31
Anatolius (阿那多利) .....	31
an debeatur (是否应当给付) .....	31
angariae (运输役) .....	31
animalia quae collo dorsove domantur (能够驾驭的牲畜) .....	31
animus (意愿, 心素) .....	31
animus aemulandi (争斗心素) .....	31
animus aliena negotia gerendi (管理他人事务的意愿) .....	31
animus contrahendi (缔约意愿) .....	31
animus derelinquendi (遗弃意愿) .....	32
animus donandi (赠与意愿) .....	32
animus furandi (盗窃意图) .....	32
animus lucri faciendi (获利意图) .....	32
animus novandi (更新意愿) .....	32
animus possidendi (占有心素) .....	32
animus rem sibi habendi (将物据为自有的意愿) .....	32
animus revertendi (返回的习性) .....	32

animus spoliandi (侵夺意图) .....	32
Annales maximi (祭司长年鉴) .....	32
annona (年赋) .....	32
anquisitio (调查程序) .....	32
antichresis (典质收益简约) .....	33
Antoninus Pius (安东尼·比乌) .....	33
apocha (还债收据) .....	33
apostati (脱教者) .....	33
apparitores (执行吏) .....	33
appellatio (上诉) .....	33
Appius Claudius (阿庇·克劳迪) .....	33
Appius Claudius il Cieco [阿庇·克劳迪(盲人)] .....	33
Apud iudicem (裁判审) .....	33
aquaeductus (引水权) .....	33
aqua et igni interdictio (流放令, 流放) .....	33
Aquilius Gallus (阿奎里·加卢) .....	34
a rationibus (管账吏) .....	34
arbiter (仲裁人) .....	34
arbitrator (裁断人) .....	34
arbitratus (仲裁) .....	34
arbitrium boni viri (第三人公平裁断) .....	34
arbitrium de restituendo (关于返还的裁断) .....	34
arbitrium merum (简单裁断) .....	34
arbitrium tutelae (监护裁断) .....	34
argentarius (钱庄主, 银行家) .....	34
arrha (定金) .....	35
arrha confirmatoria (确认定金) .....	35
arrha poenitentialis (反悔定金) .....	35
arrha sponsalicia (订婚保证金) .....	35
arricchimento ingiusto (不当得利) .....	35
ars ingenua (自由职业) .....	35

as (阿斯, 遗产) .....	35
assessores (顾问) .....	35
atti ad aemulationem (争斗行为) .....	35
auctoritas (合法性保证) .....	36
auctoritas patris familiae (家父准可) .....	36
auctoritas patrum (元老院准可) .....	36
auctoritas principis (君主准可) .....	36
auctoritas tutoris (监护人准可) .....	36
auctoritatis interpositio (给予监护人准可) .....	36
aucupium (狩猎) .....	36
audiatur et altera pars (并听取对方的意见) .....	36
auditores (听审者, 听课者) .....	36
augures (占卜官) .....	36
auguria (占卜) .....	36
Aurelius Severus Antoninus (奥勒留·塞维鲁·安东尼) .....	36
aureus (金钱) .....	37
aurum coronarium (献金) .....	37
aurum oblativum (贡赋) .....	37
auspicia (占卜) .....	37
Authenticum (《真本》) .....	37
Aventino (阿文蒂诺山) .....	37
avulsio (冲刷地) .....	37

## B

Basilica (《汇编》) .....	38
bellum (战争) .....	38
beneficium (照顾) .....	38
beneficium abstinendi (弃权照顾) .....	38
beneficium cedendarum actionum (诉权转让照顾) .....	38
beneficium competentiae (能力限度照顾) .....	38

beneficium divisionis (诉权划分照顾).....	39
beneficium excussionis (先诉照顾).....	39
beneficium inventarii (财产清单照顾).....	39
beneficium separationis (分离照顾).....	39
benignitas (宽容).....	39
bestiis obici (喂猛兽).....	39
bigamia (重婚).....	39
bis de eadem re ne sit actio (对于同一案件不得提起两次诉讼。 一事不再理).....	40
bona adventicia (外来财产).....	40
bona caduca (落空遗产份额).....	40
bona extra dotem (嫁资外财产).....	40
bona fides (诚信,善意).....	40
bona intelliguntur quae, deducto aere alieno, supersunt (扣除债务后的 部分被视为财产).....	40
bona materna (母亲遗产).....	40
bona materni generis (母系遗产).....	40
bona vacantia (无人继承的遗产).....	40
bona vi rapta (抢劫).....	40
bonae fidei iudicium (诚信审判).....	41
bonae fidei possessor suos facit fructos consumptos (善意占有人取得已 消耗的孳息).....	41
boni mores (善良习俗).....	41
bonorum cessio (财产转让).....	41
bonorum distractio (财产零卖).....	41
bonorum emptor (财产买受人).....	41
bonorum magister (财产托管人).....	41
bonorum possessio (遗产占有).....	41
bonorum possessio contra tabulas (违反遗嘱的遗产占有).....	41
bonorum possessio cum re (胜诉的遗产占有).....	42
bonorum possessio decretalis (根据裁决的遗产占有).....	42